



# قرآن پاک میں اللہ پاک کی قسمیں

از

کر غل احسن جہا نگیر

# قرآن پاک میں اللہ پاک کی فسمیں

سورة الحجر:

فَوَرِّبْكَ لَتَسْأَلُنَّهُمْ أَجْمَعِينَ (92)

ترجمہ: سو آپ کے رب کی قسم! ہم ان سب سے ضرور پرسش کریں گے ۰

So, by your Lord, We shall indeed interrogate them all,

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ (93)

ترجمہ: ان اعمال سے متعلق جو وہ کرتے رہے تھے ۰

Pertaining to the works that they used to do.

فَاصْدِعْ بِمَا تُؤْمِرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ (94)

ترجمہ: پس آپ وہ (باتیں) اعلانیہ کہہ ڈالیں جن کا آپ کو حکم دیا گیا ہے اور آپ مشرکوں سے منہ پھر لججے ۰

So declare openly all those (matters) that you have been commanded, and turn away from those who set up partners with Allah.

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ (95)

ترجمہ: بے شک مذاق کرنے والوں (کو ان جام تک پہنچانے) کے لیے ہم آپ کو کافی ہیں ۰

Surely, We suffice you for (taking them to task) who scoff,

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (96)

ترجمہ: جو اللہ کے ساتھ دوسرا معبود بناتے ہیں سو وہ عنقریب (اپنا انجمام) جان لیں گے ۰

Who set up other gods along with Allah. So they will come to know (their end) soon.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضْيِقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ (97)

ترجمہ: اور بے شک ہم جانتے ہیں کہ آپ کاسیں؟ (قدس) ان باتوں سے تنگ ہوتا ہے جو وہ کہتے ہیں ۰

And We indeed know that your (sacred) breast feels straitened by what they say.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السَّاجِدِينَ (98)

ترجمہ: سو آپ حمد کے ساتھ اپنے رب کی تسبیح کیا کریں اور سبحانہ کرنے والوں میں (شامل) رہا کریں ۰

So glorify your Lord with His praise and live amongst those who prostrate themselves before Him.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يُأْتِيَكَ الْيَقِينُ (99)

ترجمہ: اور اپنے رب کی عبادت کرتے رہیں یہاں تک کہ آپ کو (آپ کی شان کے لائق) مقامِ یقین مل جائے (یعنی انتراہ کامل نصیب ہو جائے یا الحد وصالِ حق) ۰

And worship your Lord till you attain to the station of certainty of faith (which goes with your glory, i.e., perfect cognizance of divinity or the moment of

## سورة انخل:

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مَّمَا رَزَقَنَاهُمْ تَالِلَّهِ لَتُسَالُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ (56)

ترجمہ: اور یہ ان (بتوں) کے لیے جن (کی حقیقت) کو وہ خود بھی نہیں جانتے اس رزق میں سے حصہ مقرر کرتے ہیں جو ہم نے انہیں عطا کر رکھا ہے۔ اللہ کی قسم! تم سے اس بہتان کی نسبت ضرور پوچھ گچھ کی جائے گی جو تم باندھا کرتے ہو۔

**And they ascribe a portion of the provisions which We have given them to those (idols) whose (reality) even they themselves do not know. By Allah, you will indeed be asked about what you fabricate.**

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ (57)

ترجمہ: اور یہ (کفار و مشرکین) اللہ کے لیے بیٹیاں مقرر کرتے ہیں وہ (اس سے) پاک ہے اور اپنے لیے وہ کچھ (یعنی بیٹی) جن کی وہ خواہش کرتے ہیں۔

**And they (the disbelievers and polytheists) ascribe daughters to Allah-Glory be to Him (He is far above that)!-and for themselves they prefer what they desire (i.e., sons).**

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَى ظَلَّ وَجْهُهُ مُسُوَدًا وَهُوَ كَظِيمٌ (58)

ترجمہ: اور جب ان میں سے کسی کو لڑکی (کی پیدائش) کی خبر سنائی جاتی ہے تو اس کا چہرہ سیاہ ہو جاتا ہے اور وہ غصہ سے بھر جاتا ہے۔

**And when the news (of the birth) of a daughter is disclosed to any of them, his face turns dark and he gets pent up with anger.**

يَتَوَارَى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيْمَسْكُهُ عَلَى هُونَ أَمْ يَدْسُهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ (59)

ترجمہ: وہ لوگوں سے چھپا پھرتا ہے (بزمِ خویش) اس بڑی خبر کی وجہ سے جو اسے سنائی گئی ہے، (اب یہ سوچنے لگتا ہے کہ) آیا اسے ذلت و رسوانی کے ساتھ (زندہ) رکھے یا اسے مٹی میں دبادے (یعنی زندہ درگور کر دے)، خبردار! کتنا برا فیصلہ ہے جو وہ کرتے ہیں!

**He seeks to hide himself from people due to the (presumed) bad news that is given to him. (He now gets down to thinking) whether he should keep her (alive) despite humiliation and disgrace, or bury her (alive) in the earth. See! How wicked is the decision that they make!**

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالآخِرَةِ مَثُلُ السُّوْرَ وَلِلَّهِ الْمَثُلُ الْأَعْلَى وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (60)

ترجمہ: ان لوگوں کی جو آخرت پر ایمان نہیں رکھتے (یہ) نہایت بڑی صفت ہے، اور بلندتر صفت اللہ ہی کی ہے اور وہ غالب حکمت والا ہے۔

**(This) is the most evil attribute of those who do not believe in the Hereafter and the most exalted attribute is only Allah's. And He is Almighty, Most Wise.**

تَالَّهُ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَّمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (63)

ترجمہ: اللہ کی قسم ایقیناً ہم نے آپ سے پہلے (بھی بہت سی) امتوں کی طرف رسول بھیجے تو شیطان نے ان (امتوں) کے لیے ان کے (برے) اعمال آراستہ و خوش نما کر دھائے، سو وہی (شیطان) آج ان کا دوست ہے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے 0

**By Allah! We certainly sent Messengers to (many) communities before you (also). Then Satan made their (evil) deeds look attractive and pleasing to them. So the same (Satan) is Today their friend. And for them there is painful punishment.**

سورۃ یس:

وَالْقُرْآنُ الْحَكِيمُ (2)

ترجمہ: حکمت سے معمور قرآن کی قسم 0

**By the Qur'an, full of wisdom,**

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (3)

ترجمہ: بے شک آپ ضرور رسولوں میں سے ہیں 0

**You are indeed one of the Messengers,**

عَلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ (4)

ترجمہ: سیدھی راہ پر (قام ہیں) 0

**On the straight path.**

تَنْزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ (5)

ترجمہ: (یہ) بڑی عزت والے، بڑے رحم والے (رب) کا نازل کردہ ہے 0

**This is revealed by the Almighty, Ever-Merciful,**

سورۃ الصافات:

وَالصَّافَاتِ صَفَّاً (1)

ترجمہ: قسم ہے قطار در قطار صاف بستہ جماعتوں کی 0

**By the parties ranged in close ranks,**

فَالَّذِي أَحْرَاتِ زَجْرًا (2)

ترجمہ: پھر بادلوں کو ٹھیک کر لے جانے والی یا باریوں پر ختنی سے جھٹکنے والی جماعتوں کی 0

**And by those who drive away the clouds or by those parties who severely reprimand evils,**

فَالَّذِي أَذْكُرَ (3)

ترجمہ: پھر ذکر الہی (یا قرآن مجید) کی تلاوت کرنے والی جماعتوں کی 0

**Then by those parties that remember Allah (or) recite (the Holy Qur'an),**

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ (4)

ترجمہ: بے شک تمہارا معبود ایک ہی ہے 0

Surely, your God is One,

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَسَارِقِ (5)

ترجمہ: (جو) آسمانوں اور زمین کا اور جو (خلوق) ان دونوں کے درمیان ہے اس کا رب ہے، اور طلوع آفتاب کے تمام مقامات کا رب ہے 0

The Lord of the heavens and the earth and whatever (creation) is between them, and the Lord of every point of sunrise.

سورة ص:

صَ وَالْقُرْآنُ ذِي الْذِكْرِ (1)

ترجمہ: ص (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں)، ذکروالے قرآن کی قسم 0

Sad. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.) By the Holy Qur'an, full of direction and guidance.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ (2)

ترجمہ: بلکہ کافر لوگ (ناحق) حمیت و تکبیر میں اور (ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی) مخالفت و عداوت میں (بیتلہ) ہیں 0

But the disbelievers are in (the trouble of undue and unjust) conceit and arrogance, (suffering from) opposition and enmity (against Our Esteemed Prophet).

سورة الزخرف:

حٰم (1)

ترجمہ: حا، میم (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں) 0

Ha-Mim. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.)

وَالْكِتَابُ الْمُبِينُ (2)

ترجمہ: قسم ہے روشن کتاب کی 0

By the illuminated Book,

وَقَبْلِهِ يَارَبِّ إِنَّ هُؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ (88)

ترجمہ: اور اس (حییپ مکرم) کے (یوں) کہنے کی قسم کہ یا رب! بے شک یا یسے لوگ ہیں جو ایمان (ہی) نہیں لاتے 0

And by his (Esteemed Messenger's) saying: 'O Lord, surely, they are a people who (somehow) do not tend to believe.'

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (89)

ترجمہ: سو (میرے محبوب!) آپ ان سے چہرہ پھیر لیجئے اور (یوں) کہہ دیجیے: (بس ہمارا) سلام، پھر وہ جلد ہی (اپنا حشر)

معلوم کر لیں گے ۰

So, (O My Beloved,) turn your face away from them and say (like this: 'Alright, our greeting is:) Peace! Then soon they will come to know (their end).

سورة ق:

ق وَالْقُرْآنُ الْمَجِيدُ (۱)

ترجمہ: ق (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں) قسم ہے قرآن مجید کی ۰

Qaf. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.) By the Glorious Qur'an,

بَلْ عَجِيبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ (۲)

ترجمہ: بلکہ ان لوگوں نے تعجب کیا کہ ان کے پاس انہی میں سے ایک ڈرنسا نے والا آگیا ہے، سو کافر کہتے ہیں: یہ عجیب بات ہے ۰

But they wondered that a Warner had come to them from amongst themselves. So the disbelievers say: 'This is strange!

إِذَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ (۳)

ترجمہ: کیا جب ہم مر جائیں گے اور ہم میں ہو جائیں گے (تو پھر زندہ ہوں گے)؟ یہ پلٹنا (فہم و ادراک سے) بے عید ہے ۰

Is it that when we are dead and have become dust (then we shall become alive again)? This return is far (from understanding and perception).'

فَدُعِلِّمَنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنَّدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ (۴)

ترجمہ: بے شک ہم جانتے ہیں کہ زمین ان (کے جسموں) سے (کھا کھا کر) کتنا کم کرتی ہے، اور ہمارے پاس (ایسی) کتاب ہے جس میں سب کچھ محفوظ ہے ۰

Definitely, We know how much the earth (eats up and) consumes their (bodies), and We have a Book wherein everything is preserved.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيْجٍ (۵)

ترجمہ: بلکہ (عجیب اور فہم و ادراک سے بے عید بات تو یہ ہے کہ) انہوں نے حق (یعنی رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اور قرآن) کو جھٹلا دیا جب وہ ان کے پاس آ چکا سو وہ خود (ہی) ابھسن اور اضطراب کی بات میں (پڑے) ہیں ۰

But (strange and far from understanding is this that) they denied the truth (i.e., the Messenger and the Qur'an) when it came to them. So they have themselves stepped into anxiety and confusion.

سورة الذاريات:

وَالذَّارِيَاتِ ذَرُوا (۱)

ترجمہ: اڑا کر بکھیر دینے والی ہواں کی قسم ۰

By the winds that blow and scatter,

فَالْحَامِلَاتِ وَقُرَاً (2)

ترجمہ: اور (پانی کا) بارگراں اٹھانے والی بدیلوں کی قسم ۰

And by the clouds that carry a heavy load (of water),

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرَا (3)

ترجمہ: اور خراں خراماں چلنے والی کشتوں کی قسم ۰

And by the vessels that float with elegance,

فَالْمُقْسَمَاتِ أَمْرَا (4)

ترجمہ: اور کام تقسیم کرنے والے فرشتوں کی قسم ۰

And by the angels that distribute work,

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ (5)

ترجمہ: بے شک (آخرت کا) جو وعدہ تم سے کیا جا رہا ہے بالکل صحیح ہے ۰

Surely the promise (of the Hereafter) being made to you is absolutely true.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ (6)

ترجمہ: اور بے شک (اعمال کی) جزا اسرا ضرور واقع ہو کر رہے گی ۰

And surely, the reward and the punishment (of actions) are bound to take place.

وَالسَّمَاءَ ذَاتِ الْجُبُكِ (7)

ترجمہ: اور (ستاروں اور سیاروں کی) کہکشاوں اور گز رگا ہوں والے آسمان کی قسم ۰

And by the heaven with its galaxies and orbits (of stars and planets),

إِنْكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ (8)

ترجمہ: بے شک تم مختلف بے جوڑ باتوں میں (پڑے) ہو ۰

Certainly you are (caught) in inconsistent statements.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحُقُّ مِثْلَ مَا أَنْكُمْ تَنْتَطِقُونَ (23)

ترجمہ: پس آسمان اور زمین کے مالک کی قسم! یہ (ہمارا وعدہ) اسی طرح یقینی ہے جس طرح تمہارا اپنا بولنا (تمہیں اس پر کامل یقین ہوتا ہے کہ منہ سے کیا کہہ رہے ہو) ۰

So, by the Lord of heavens and the earth, this (promise of Ours) is true just as is your speech. (You firmly believe in what you utter.)

سورة الطور:

وَالطُّورِ (1)

ترجمہ: (کوہ) طور کی قسم ۰

By (the Mountain) Tur,

وَكِتَابٌ مَّسْطُورٌ (2)  
ترجمہ: اور کھی ہوئی کتاب کی قسم 0

And by the Book inscribed,

فِي رَقٍ مَّنْشُورٍ (3)  
ترجمہ: (جو) گھلے صحیفہ میں (ہے) 0

(Which is) on an Unfolded Scroll,

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ (4)  
ترجمہ: اور (فرشتوں سے) آبادگر (یعنی آسمانی کعبہ) کی قسم 0

And by the House populated (by the angels i.e., the Ka'ba in heaven),

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ (5)  
ترجمہ: اور اوپری چھت (یعنی بلند آسمان یا عرش معلی) کی قسم 0

And by the Lofty Roof (i.e., the High Heaven or the Most Exalted Throne),

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ (6)  
ترجمہ: اور ابٹتے ہوئے سمندر کی قسم 0

And by the swelling sea!

إِنْ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ (7)  
ترجمہ: بے شک آپ کے رب کا عذاب ضرور واقع ہو کر رہے گا 0

Surely, the torment of your Lord will do take place.

مَالَهُ مِنْ دَافِعٍ (8)  
ترجمہ: اسے کوئی دفع کرنے والا نہیں 0

No one can avert it.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءَ مَوْرًا (9)  
ترجمہ: جس دن آسمان سخت تھر تھراہٹ کے ساتھ لرزے گا 0

The Day when the heaven will shake with a terrible tremor,

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيِّرًا (10)  
ترجمہ: اور پہاڑ (اپنی جگہ چھوڑ کر بادلوں کی طرح) تیزی سے اڑنے اور (ذرات کی طرح) بکھرنے لگیں گے 0

And the mountains (leaving their locations) will fly fast (like clouds) and scatter (like dust particles),

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (11)  
ترجمہ: سواس دن جھٹلانے والوں کے لیے بڑی تباہی ہے 0

So on that Day, woe to those who belie,

الَّذِينَ هُمْ فِي نَحْوِ ضِيَالِ عَبُونَ (12)

ترجمہ: جو باطل (بے ہودگی) میں پڑے غفلت کا کھیل کھیل رہے ہیں 0

Those who are playing a game of negligence, rapt in falsehood (i.e., absurdity).

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاءً (13)

ترجمہ: جس دن کو وہ دھکیل کر آتشِ دوزخ کی طرف لائے جائیں گے 0

The Day when they will be forcefully pushed towards the Fire of Hell,

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ (14)

ترجمہ: (ان سے کہا جائے گا): یہ ہے وہ جہنم کی آگ جس تم جھٹلایا کرتے تھے 0

(It will be said to them:) 'This is the Fire of Hell you used to belie.

سورة النجم:

وَالنَّجْمٌ إِذَا هَوَى (1)

ترجمہ: قسم ہے رoshn ستارے (محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کی جب وہ (پشمِ زدن میں شبِ معراج اور پرجاکر) نیچے اترے 0

By (Muhammad [blessings and peace be upon him]), the bright star when (he ascended during the Ascension Night in the twinkling of an eye and) descended.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا أَغَوَى (2)

ترجمہ: تمہیں (اپنی) صحبت سے نوازے والے (رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم جنہوں نے تمہیں اپنا صحابی بنایا) نہ (کبھی) راہ بھولے اور نہ (کبھی) راہ سے بھکٹے 0

He who bestowed on you his companionship (i.e., the Messenger, who made you his companions,) has never lost his way, nor has he (ever) strayed from the right path.

وَمَا يَطِقُ عَنِ الْهَوَى (3)

ترجمہ: اور وہ (اپنی) خواہش سے کلام نہیں کرتے 0

And he does not speak out of his (own) desire.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى (4)

ترجمہ: ان کا ارشاد سر اسر وحی ہوتا ہے جو انہیں کی جاتی ہے 0

His speech is nothing but Revelation, which is sent to him.

عَلَمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى (5)

ترجمہ: ان کو بڑی قوتوں والے رب نے (براہ راست) علم (کامل) سے نوازا 0

The Lord of Mighty Powers (directly) conferred on him (perfect) knowledge,

ذُو مِرْرَةٍ فَاسْتَوَى (6)

ترجمہ: جو حسنِ مطلق ہے، پھر اس نے (اپنے) ظہور کا ارادہ فرمایا 0

He Who is absolute beauty. Then He decided to unveil (Himself).

وَهُوَ بِالْأَفْوَى الْأَعْلَى (7)

ترجمہ: اور وہ (محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم شب میزبان عالم مکاں کے) سب سے اوپر کنارے پر تھے (یعنی عالمِ خلق کی انتہاء پر تھے) ۵

And he (Muhammad [blessings and peace be upon him]) was on the uppermost horizon (of the realm of creation during the Ascension Night i.e., on the apex of the created cosmos).

لَمْ دَنَّا فَتَدَلَّى (8)

ترجمہ: پھر وہ (رب العزت اپنے حبیب محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے) قریب ہوا پھر اور زیادہ قریب ہو گیا ۵  
☆ یہ معنی امام بخاری نے حضرت انس رضی اللہ عنہ سے الجامع الحج میں روایت کیا ہے، مزید حضرت عبد اللہ بن عباس، امام حسن بصری، امام جعفر الصادق، محمد بن کعب القرظی التابعی، خسروک رضی اللہ عنہم اور دیگر کئی ائمہ تفسیر کا قول بھی یہی ہے۔

Then He (the Lord of Honour) drew closer (to His Beloved Muhammad [blessings and peace be upon him]) and then drew even closer.\*

\* Imam al-Bukhari cites these meanings in al-Jami' al-Sahih from the venerable Companion Anas. Moreover, 'Abd Allah b. 'Abbas, Imam al-Hasan al-Basri, Imam Ja'far al-Sadiq, Muhammad b. Ka'b al-Qurazi the Successor, al-Dahhak and many other leading eminent exegetes also hold the same view.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى (9)

ترجمہ: پھر (جلوہ حق اور حبیب مکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم میں صرف) دو کمانوں کی مقدار فاصلہ رہ گیا (انتہائے قرب میں) اس سے بھی کم (ہو گیا) ۵

Then a distance measuring only two bow-lengths was left (between Allah Unveiled and His Esteemed Beloved), or even less than that (in extreme nearness).

فَأُوْحَى إِلَى عَبْدِهِ مَا أُوْحَى (10)

ترجمہ: پس (اُس خاص مقامِ قرب و وصال پر) اُس (اللہ) نے اپنے عبد (محبوب) کی طرف وحی فرمائی جو (بھی) وحی فرمائی ۵

So (on that station of nearness) He (Allah) revealed to His (Beloved) servant whatever He revealed.

مَا كَذَبَ الْفُوَادُ مَا رَأَى (11)

ترجمہ: (ان کے) دل نے اُس کے خلاف نہیں جانا جو (ان کی) آنکھوں نے دیکھا (His) heart did not take it contrary to what (his) eyes beheld.

أَفْتُمَارُونَهُ عَلَى مَا يَرَى (12)

ترجمہ: کیا تم ان سے اس پر جھگڑتے ہو کہ جوانہوں نے دیکھا

Do you argue with him about what he saw?

وَلَقَدْ رَأَهُ نَزَلَةً أُخْرَى (13)

ترجمہ: اور بے شک انہوں نے تو اس (جلوہ حق) کو دوسری مرتبہ (پھر) دیکھا (اور تم ایک بار دیکھنے پر ہی جھگٹر ہے ہو) 0☆  
 ☆ یہ معنی ابن عباس، ابوذر غفاری، عکرمہ التابعی، حسن البصری التابعی، محمد بن کعب القرظی التابعی، ابوالعالیہ الریاضی التابعی، عطاب بن ابی رباح التابعی، کعب الاحبار التابعی، امام احمد بن حنبل اور امام ابو الحسن الشعیری رضی اللہ عنہم اور دیگر ائمہ کے آقوال پر ہے۔

And assuredly, he saw Him (Allah Unveiled) the second time (again and you argue only about seeing Him once).\*

\* These meanings are based on the sayings of eminent luminaries and authorities like Ibn 'Abbas, Abu Dharr al-Ghifari, 'Ikrima the Successor, Imam al-Hasan al-Basri the Successor, Muhammad b. Ka'b al-Qurazi, Abu al-'Aliya al-Riyahi the Successor, 'Ata' b. Abi Rabah the Successor, Ka'b al-Ahbar the Successor, Imam Ahmad b. Hanbal, Imam Abu al-Hasan al-Ash'ari and several others.

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُرْتَهَى (14)

ترجمہ: سدرہ امتنی کے قریب 0

At the farthest Lote-Tree-Sidra al-Muntaha,

سورة الواقعۃ:

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ (75)

ترجمہ: پس میں ان جگہوں کی قسم کھاتا ہوں جہاں قرآن کے مختلف حصے (رسول عربی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر) اترتے ہیں 0☆

☆ یہ ترجمہ حضرت عبد اللہ بن عباس کے بیان کردہ معنی پر کیا گیا ہے، مزید حضرت عکرمہ، حضرت مجاهد، حضرت عبد اللہ بن جبیر، حضرت سدی، حضرت فراء اور حضرت زجاج رضی اللہ عنہم اور دیگر ائمہ تفسیر کا قول بھی یہی ہے: اور سیاق کلام بھی اسی کا تقاضا کرتا ہے۔ پچھے سورۃ النجم میں حضور نبی اکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو نجم کہا گیا ہے، یہاں قرآن کی سورتوں کو نجوم کہا گیا ہے۔ حالہ جات کے لیے ملاحظہ کریں: تفسیر بغوی، خازن، طبری، الدر المٹھور، الکشاف، تفسیر ابن ابی حاتم، روح المعانی، ابن کثیر، الباب، البحر البحیر، جمل، زاد المسیر، فتح القدیر، المظہری، البیضاوی، تفسیر ابن سعو و اور مجمع البیان

So I swear by the places where different portions of the Qur'an descend (on the Arab Messenger).\*

\* This translation is based on the exposition given by the venerable 'Abd Allah b. 'Abbas. Moreover 'Ikrima, Mujahid, 'Abd Allah b. Jubayr, al-Suddi, al-Farra', al-Zujaj and other Imams of tafsir also agree to it. The context of the subject also denotes the same meaning. In the preceding Sura al-Najm, the Holy Prophet (blessings and peace be upon him) is called Najm and here in this Verse the Suras of the Holy Qur'an are called Nujum. See: Tafsir al-Baghawi, al-Khazin, al-Tabari, al-Durr al-Manthur, Tafsir Ibn Abi Hatim, Ruh al-Ma'ani, Ibn

Kathir, al-Lubab, al-Bahr al-Muhit, al-Jumal, Zad al-Masir, Fath al-Qadir, al-Mazhari, al-Baydawi, Tafsir Abi Sa'ud and Majma' al-Bayan.

وَإِنَّهُ لِقَسْمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ (76)  
ترجمہ: اور اگر تم سمجھو تو بے شک یہ بہت بڑی قسم ہے 0

And this is a mighty oath if you realize.

إِنَّهُ لِقُرْآنٌ كَرِيمٌ (77)  
ترجمہ: بے شک یہ بڑی عظمت والا قرآن ہے (جو بڑی عظمت والے رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر اتر رہا ہے) 0

Surely, this is a Glorious Qur'an (which is being sent down on the most Glorious Messenger [blessings and peace be upon him]).

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ (78)  
ترجمہ: اس سے پہلے یہ (روح محفوظ میں (لکھا ہوا) ہے 0

It has been (inscribed) in al-Lawh al-Mahfuz (the Preserved Tablet) before this.

لَا يَمْسُهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ (79)

ترجمہ: اس کو پاک (طہارت والے) لوگوں کے سوا کوئی نہیں چھوئے گا 0

No one can touch it except the purified (and cleansed) ones.

كَنْزٍ يُلْمَلِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ (80)

ترجمہ: تمام جہانوں کے رب کی طرف سے اتارا گیا ہے 0

It has been sent down by the Lord of all the worlds.

أَفِهَمَهَا الْحَدِيثُ أَنْتُمْ مُذَهَّنُونَ (81)

ترجمہ: سوکیا تم اسی کلام کی تحقیر کرتے ہو 0

So is it this Revelation that you disdain?

سورة القلم:

نَ وَالْقَلْمَ وَمَا يَسْطُرُونَ (1)

ترجمہ: نون (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں)، قلم کی قسم اور اس (مضمون) کی قسم جو (فرشتے) لکھتے ہیں 0

Nun. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.) By the pen and by that (subject) which (the angels) write down!

مَا أَنْتَ بِنَعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ (2)

ترجمہ: (اے حبیبِ مکرم! ) آپ اپنے رب کے فضل سے (ہرگز) دیوانے نہیں ہیں 0

(O Esteemed Beloved!) By the Grace of your Lord, you are not (at all) insane.

وَإِنَّكَ لَا جُرَا غَيْرَ مَمْنُونٍ (3)

ترجمہ: اور بے شک آپ گے لیے ایسا اجر ہے جو کبھی ختم نہ ہو گا 0

And assuredly, for you there is a reward that will never end.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ حُلُقٍ عَظِيمٍ (4)

ترجمہ: اور بے شک آپ عظیم الشان خلق پر قائم ہیں (یعنی آدابِ قرآنی سے مرین اور اخلاقِ الہیہ سے مسحی ہیں) ۰

And assuredly, you are placed high on the Most Glorious and Exalted (seat of) character (i.e., adorned with the Qur'anic morality and endowed with the character traits of Allah).

فَسَتُبَصِّرُوْيُّصِرُوْنَ (5)

ترجمہ: پس عنقریب آپ (بھی) دیکھ لیں گے اور وہ (بھی) دیکھ لیں گے ۰

Soon you will see and they (too) will see,

بَأَيْكُمُ الْمَفْتُونُ (6)

ترجمہ: کتنے میں سے کون دیوانہ ہے ۰

As to which of you is mad.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنِ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهَتَّدِينَ (7)

ترجمہ: بے شک آپ کارب اس شخص کو (بھی) خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹک گیا ہے، اور وہ ان کو (بھی) خوب جانتا ہے جو بہایت یافتہ ہیں ۰

Surely, your Lord knows him best who has strayed from the straight path and (also) knows best those who are rightly guided.

سورة الحاقة:

فَلَا أُقِسِّمُ بِمَا تَبْصِرُوْنَ (38)

ترجمہ: سو میں قسم کھاتا ہوں ان چیزوں کی جنہیں تم دیکھتے ہو ۰

So I swear by the things that you see,

وَمَا لَا تُبْصِرُوْنَ (39)

ترجمہ: اور ان چیزوں کی (بھی) جنہیں تم نہیں دیکھتے ۰

And by those things that you do not see.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (40)

ترجمہ: بے شک یہ (قرآن) بزرگی و عظمت والے رسول (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کا (منزّل من اللہ) فرمان ہے، (جسے وہ رسالتاً اور نیابتاً بیان فرماتے ہیں) ۰

Assuredly, this (Qur'an) is the (God-sent) commandment of the Exalted and Glorious Messenger ([blessings and peace be upon him] which he expounds as a Messenger and as a Vicegerent).

وَمَا هُوَ بِقَوْلٍ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَا تُؤْمِنُوْنَ (41)

ترجمہ: اور یہ کسی شاعر کا کلام نہیں (کہ ادبی مہارت سے خود لکھا گیا ہو)، تم بہت ہی کم یقین رکھتے ہو ۰

And it is not the poetry of a poet (composed with literary expertise). You have but little faith.

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ (42)

ترجمہ: اور نہ (یہ) کسی کاہن کا کلام ہے (کہ فی اندازوں سے وضع کیا گیا ہو)، تم بہت ہی کم نصیحت حاصل کرتے ہو 0

Nor is it the word of a fortune-teller (designed by skilful guesswork). You take but little advice.

تَنْزِيلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِينَ (43)

ترجمہ: (یہ) تمام جہانوں کے رب کی طرف سے نازل شدہ ہے 0

(This) is sent down by the Lord of all the worlds.

وَلَوْ تَقُولَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ (44)

ترجمہ: اور اگر وہ ہم پر کوئی (ایک) بات بھی گھٹ کر کہہ دیتے 0

And had he ascribed to Us even a (single) fabricated thing,

لَا خَدُنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ (45)

ترجمہ: تو یقیناً ہم ان کو پوری قوت و قدرت کے ساتھ پکڑ لیتے 0

We would have seized him with full force and might,

لَمْ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ (46)

ترجمہ: پھر ہم ضرور ان کی شرگ کاٹ دیتے 0

Then certainly We would have cut his life artery,

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ (47)

ترجمہ: پھر تم میں سے کوئی بھی (ہمیں) اس سے روکنے والا نہ ہوتا 0

Then no one of you could have held (Us) back from it.

وَإِنَّهُ لَتَذَكِّرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ (48)

ترجمہ: اور پس بلاشبہ یہ (قرآن) پر ہیزگاروں کے لیے نصیحت ہے 0

So no doubt this (Qur'an) is direction and guidance for the Godfearing.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ (49)

ترجمہ: اور یقیناً ہم جانتے ہیں کہ تم میں سے بعض لوگ (اس کھلی سچائی کو) جھٹلانے والے ہیں 0

And surely, We know that some of you are the beliers (of this open truth).

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ (50)

ترجمہ: اور واقعی یہ کافروں کے لیے (موجب) حسرت ہے 0

And surely, this is (a cause of) bitter regret for the disbelievers.

وَإِنَّهُ لَحَقٌ الْيَقِينُ (51)

ترجمہ: اور بے شک یہ حق یقین ہے 0

And undeniably, it is the truth of Absolute Certitude.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (52)

ترجمہ: سو (اے حبیبِ مکرّم!) آپ اپنے عظمت والے رب کے نام کی تسبیح کرتے رہیں ہیں ۰

So, (O Esteemed Beloved,) glorify your Lord, Most Magnificent, with persistence.

سورة المارج:

فَلَا أُقِسِّمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ (40)

ترجمہ: سو میں مشارق اور مغارب کے رب کی قسم کھاتا ہوں کہ بے شک ہم پوری قدرت رکھتے ہیں ۰

So I swear by the Lord of the easts and the wests that surely We have Absolute Power,

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ (41)

ترجمہ: اس پر کہ ہم بدل کر ان سے بہتر لوگ لے آئیں، اور ہم ہرگز عاجز نہیں ہیں ۰

To replace them with people better than them and We are not at all incapable (of doing it).

فَلَدَرُهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ (42)

ترجمہ: سو آپ انہیں چھوڑ دیجیے کہ وہ اپنی بے ہودہ باتوں اور کھیل تماشے میں پڑے رہیں یہاں تک کہ اپنے اس دن سے آملیں جس کا ان سے وعدہ کیا جا رہا ہے ۰

So leave them occupied with their absurd talk and pastime until they meet that Day of theirs which they have been promised.

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانُوكُمْ إِلَىٰ نُصُبِ يُوْفِضُونَ (43)

ترجمہ: جس دن وہ قبروں سے دوڑتے ہوئے یوں نکلیں گے گویا وہ بتوں کے استھانوں کی طرف دوڑے جا رہے ہیں ۰

The Day when they will come forth from their graves in haste as if they are running towards the temples of their idols.

خَاسِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذَلَّةً ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ (44)

ترجمہ: (ان کا) حال یہ ہوگا کہ ان کی آنکھیں (شرم اور خوف سے) جھک رہی ہوں گی، ذلت ان پر چھار ہی ہوگی، یہی ہے وہ دن جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا تھا ۰

(Their plight) will be that their eyes will be cast down (with shame and fear) and disgrace enveloping them. It is this Day which they were promised.

سورة المدثر:

كَلَّا وَالْقَمَرِ (32)

ترجمہ: ہاں، چاند کی قسم (جس کا گھٹنا، بڑھنا اور غائب ہو جانا گواہی ہے) ۰

Yes! By the moon (whose increase, decrease and disappearance is evidence),

وَاللَّيلُ إِذَا أَدْبَرَ (33)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب وہ پیٹھ پھیر کر رخت ہونے لگے 0

And by the night when it backs away to depart,

وَالصُّبْحٌ إِذَا أَسْفَرَ (34)

ترجمہ: اور صبح کی قسم جب وہ روشن ہو جائے 0

And by the morning when it brightens,

إِنَّهَا لِإِلَاحِدَى الْكُبَرِ (35)

ترجمہ: بے شک یہ (دو زخ) بہت بڑی آفتوں میں سے ایک ہے 0

Surely, this (Hell) is one of the greatest calamities.

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ (36)

ترجمہ: انسان کو ڈرانے والی ہے 0

It is a warning to mankind,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ (37)

ترجمہ: (یعنی) اس شخص کے لیے جو تم میں سے (نیکی میں) آگے بڑھنا چاہے یا جو (بدی میں پھنس کر) پیچھے رہ جائے 0

For any of you who seeks to advance forward (in piety) or who lags behind (trapped in evil);

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ (38)

ترجمہ: ہر شخص ان (اعمال) کے بد لے جو اس نے کمار کھے ہیں گروی ہے 0

Everyone is held in pledge for (the deeds) that he has earned,

سورة القيامة:

أَكْسِيمُ يَوْمِ الْقِيَامَةِ (1)

ترجمہ: میں قسم کھاتا ہوں روز قیامت کی 0

I swear by the Day of Resurrection.

وَلَا أَكْسِيمُ بِالنَّفْسِ الْوَوَامِةِ (2)

ترجمہ: اور میں قسم کھاتا ہوں (براہیوں پر) ملامت کرنے والے نفس کی 0

And I swear by the blaming self, reproaching (itself for evil deeds).

أَيُحَسِّبُ الْإِنْسَانُ أَنَّ نَجْمَعَ عِظَامَةً (3)

ترجمہ: کیا انسان یہ خیال کرتا ہے کہ ہم اس کی ہڈیوں کو (جومرنے کے بعد) ریزہ ریزہ ہو کر بکھر جائیں گی) ہرگز اکٹھانے کریں گے 0

Does man think We shall not at all collect his bones (which will decompose into dust particles after his death)?

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَةً (4)

ترجمہ: کیوں نہیں! ہم تو اس بات پر بھی قادر ہیں کہ اس کی انگلیوں کے ایک ایک جوڑ اور پوروں تک کو درست کر دیں 0

Yes, of course! We have also the power to restore and set right even his finger joints and finger tips.

سورة المرسلات:

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفَاً (1)

ترجمہ: نرم و خوش گوار ہواں کی قسم جو پے در پے چلتی ہیں 0

By the soft blowing, pleasant breezes which blow in succession,

فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفَاً (2)

ترجمہ: پھر تند و تیز ہواں کی قسم جو شدید جھونکوں سے چلتی ہیں 0

Then by the violent winds which blow with fierce gusts,

وَالنَّاشرَاتِ نَشْرًا (3)

ترجمہ: اور ان کی قسم جو بادوں کو ہر طرف پھیلادیتی ہیں 0

And by those which spread the clouds all around,

فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا (4)

ترجمہ: پھر ان کی قسم جو (انہیں) پھاڑ کر جدا جاد کر دیتی ہیں 0

Then by those which split (them) apart and break them off,

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا (5)

ترجمہ: پھر ان کی قسم جو نصیحت لانے والی ہیں 0

Then by those which bring direction and guidance,

عُذْرًاً وَ نُذْرًاً (6)

ترجمہ: جھت تمام کرنے یا ڈرانے کے لیے 0

To accomplish the argument or to warn,

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ (7)

ترجمہ: بے شک جو وعد؟ (قیامت) تم سے کیا جا رہا ہے وہ ضرور پورا ہو کر رہے گا 0

Surely, the promise (of the Last Day) which is being given to you will be certainly fulfilled.

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتُ (8)

ترجمہ: پھر جب ستاروں کی روشنی زائل کر دی جائے گی 0

Then when the light of the stars will be extinguished,

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ (9)

ترجمہ: اور جب آسمانی کائنات میں شگاف ہو جائیں گے ۰

And when the heavenly universe will be split open,

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ (10)

ترجمہ: اور جب پہاڑ (ریزہ ریزہ کر کے) اڑادیے جائیں گے ۰

And when the mountains will be (broken down to dust) and blown off,

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْتُلُوا (11)

ترجمہ: اور جب پیغمبر وقت مقررہ پر (اپنی اپنی امتوں پر گواہی کے لیے) جمع کیے جائیں گے ۰

And when the Messengers will be brought together at the appointed time (to bear witness to their respective communities),

لَأَيّْ يَوْمٌ أُجْلَتْ (12)

ترجمہ: بھلاکس دن کے لیے (ان سب امور کی) مدت مقرر کی گئی ہے ۰

Well, for what Day is the term (of all the affairs) appointed?

لَيْوِمُ الْفَصْلِ (13)

ترجمہ: فیصلہ کے دن کے لیے ۰

For the Day of Judgment!

وَمَا أَذْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ (14)

ترجمہ: اور آپ کو سے نے بتایا کہ فیصلہ کا دن کیا ہے ۰

And who has told you what the Day of Judgment is?

وَيَقُلُّ يَوْمَ عِدِّ الْمُكَذِّبِينَ (15)

ترجمہ: اس دن جھٹلانے والوں کے لیے خرابی (وتبہی) ہے ۰

Woe (and devastation) to the deniers on that Day!

سورة النازعات:

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا (1)

ترجمہ: ان (فرشتوں) کی قسم جو (کافروں کی جان ان کے جسموں کے ایک ایک انگ میں سے) نہایت سختی سے کھینچ لاتے ہیں ۰

یا:

تو انائی کی ان لہروں کی قسم جو مادہ کے اندر گھس کر کیمیائی جوڑوں کو سختی سے توڑ پھوڑ دیتی ہیں ۰

By (the angels) who violently snatch out (the souls of the disbelievers from each tendon and ligament of their body),

Or

By the waves of energy that pierce into matter and break up the chemical bonds fiercely,

وَالنَّاشرَاتِ نَشْطًا (2)

ترجمہ: اور ان (فرشتوں) کی قسم جو (مومنوں کی جان کے) بندہایت نرمی سے کھول دیتے ہیں 0  
یا:

تو انہی کی ان لہروں کی قسم جو مادہ کے اندر سے کیمیائی جوڑوں کو نہایت نرمی اور آرام سے توڑ دیتی ہیں 0

And by (the angels) who unweave sinews (of the believers' organisms) gently and peacefully,

Or

By the waves of energy that disintegrate gently and peacefully the chemical bonds within matter,

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا (3)

ترجمہ: اور ان (فرشتوں) کی قسم جو (زمین و آسمان کے درمیان) تیزی سے تیرتے پھرتے ہیں 0  
یا:

تو انہی کی ان لہروں کی قسم جو آسمانی خلاف فضائیں بلا روک ٹوک چلتی پھرتی ہیں 0

And by (the angels) who swiftly glide (between the heavens and the earth),

Or

By the waves of energy that move around freely in space and atmosphere,

فَالسَّابِقَاتِ سَبِقًا (4)

ترجمہ: پھر ان (فرشتوں) کی قسم جو لپک کر (دوسروں سے) آگے بڑھ جاتے ہیں 0  
یا:

پھر تو انہی کی ان لہروں کی قسم جو رفتار، طاقت اور جاذبیت کے لحاظ سے دوسری لہروں پر سبقت لے جاتی ہیں 0

Then by (the angels) who with burst of speed sprint past others,

Or

By the waves of energy that surpass other waves in speed, force and assimilation,

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا (5)

ترجمہ: پھر ان (فرشتوں) کی قسم جو مختلف امور کی تدبیر کرتے ہیں 0  
یا:

پھر تو انہی کی ان لہروں کی قسم جو باہمی تعامل سے کائناتی نظام کی بقا کے لیے توازن و تدبیر قائم رکھتی ہیں 0

Then by (the angels) who manage different affairs well,

Or

By the waves of energy that, through mutual dynamism and coordination, maintain equilibrium and keep the balance of the management going for the survival of the system of the universe,

يَوْمَ تُرْجَفُ الرَّاجِفَةُ (6)

ترجمہ: (جب انہیں اس نظام کائنات کے درہم برہم کر دینے کا حکم ہو گا تو) اس دن (کائنات کی) ہر متحرک چیز شدید حرکت میں آجائے گی ۰

(When they will be commanded to devastate the system of the universe) that Day, everything in motion (in the universe) will tremor into violent convulsion,

تَتَبَعَهَا الرَّادِفَةُ (7)

ترجمہ: پیچھے آنے والا ایک اور ززلہ اس کے پیچھے آئے گا ۰

Chased by a succeeding convulsion.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ (8)

ترجمہ: اس دن (لوگوں کے) دل خوف و اضطراب سے دھڑکتے ہوں گے ۰

That Day, hearts (of the people) will pound with agony and terror.

أَبْصَارُهَا خَاسِعَةٌ (9)

ترجمہ: ان کی آنکھیں (خوف و بہیت سے) جھکی ہوں گی ۰

Their eyes will be downcast (with dread and horror).

يَقُولُونَ أَئِنَّا لَمَرْدُوْدُونَ فِي الْحَافِرَةِ (10)

ترجمہ: (کفار) کہتے ہیں: کیا ہم پہلی زندگی کی طرف پٹائے جائیں گے ۰

The disbelievers say: 'Shall we be reverted to the former life?

إِذَا كُنَّا عَظَاماً نَخْرَةً (11)

ترجمہ: کیا جب ہم بوسیدہ (کھوکھلی) ہڈیاں ہو جائیں گے (تب بھی زندہ کیے جائیں گے) ۰

(Shall we be given life even) when we shall have become rotten (hollow) bones?'

فَالْوَاٰتِلُكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ (12)

ترجمہ: وہ کہتے ہیں: یہ (لوٹنا) تو اس وقت بڑے خسارے کا لوٹنا ہو گا ۰

They say: 'This (return) would then be a losing return.'

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ (13)

ترجمہ: پھر تو یہ ایک ہی بار شدید بہیت ناک آواز کے ساتھ (کائنات کے تمام اجرام کا) پھٹ جانا ہو گا ۰

Then it will be rending (of all heavenly bodies) asunder with single extremely

horrible explosion.

فَإِذَا هُم بِالسَّاحِرَةِ (14)

ترجمہ: پھروہ (سب لوگ) یا کا یک کھلے میدان (حشر) میں آموجوہ ہوں گے 0

Then they (all) will forgather suddenly in the open expanse (for assembly).

سُورَةُ السَّكُورِ:

فَلَا أُقْسِمُ بِالْجِنِّينِ (15)

ترجمہ: تو میں قسم کھاتا ہوں ان (آسمانی کڑوں) کی جو (ظاہر ہونے کے بعد) پیچھے ہٹ جاتے ہیں 0

So I swear by (the heavenly spheres) which recede (after appearing),

الْجَوَارِ الْكُنْسِ (16)

ترجمہ: جو بلاروک ٹوک چلتے رہتے ہیں (پھر ظاہر ہو کر) چھپ جاتے ہیں 0

Which revolve freely, (then) hide (after appearing),

وَاللَّيلُ إِذَا عَسَسَ (17)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب اس کی تاریکی جانے لگے 0

And by the night when its darkness tapers off,

وَالصُّبْحُ إِذَا تَنَفَّسَ (18)

ترجمہ: اور صبح کی قسم جب اس کی روشنی آنے لگے 0

And by the morning when its light dawns,

إِنَّهُ لَقُولُ رَسُولِ كَرِيمٍ (19)

ترجمہ: بے شک یہ (قرآن) بڑی عزت و بزرگی والے رسول کا (پڑھا ہوا) کلام ہے 0

Indeed, this (Qur'an) is the Word (communicated) by a glorious and most venerable Messenger (blessings and peace be upon him),

ذُنُقُّوٰةٌ عِنْدَ ذُنُقُّ الْعَرْشِ مَكِينٌ (20)

ترجمہ: جو (دعوت حق، تسلیخ رسالت اور روحانی استعداد میں) قوت و ہمت والے ہیں (اور) مالک عرش کے حضور بڑی قدر و منزلت (اور جاہ و عظمت) والے ہیں 0

Who is mighty and strong (in calling to the truth, preaching the faith in Messengership and spiritual competence, and) is held in extreme reverence and veneration (and splendour and glory) in the presence of the Lord of the Throne,

مُطَاعٌ ثُمَّ أَمِينٌ (21)

ترجمہ: (تمام جہانوں کے لیے) واجب الاطاعت ہی اللہ کی اطاعت ہے، امانت دار ہیں (وہی اور زمین و آسمان کے سب الوہی رازوں کے حامل ہیں) ۵

Entitled to obligatory obedience (by all the worlds because obedience to him is obedience to Allah) and faithful to His trust (possesses Revelation and all divine secrets of the heavens and the earth).

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَعْجُنُونَ (22)

ترجمہ: اور (اے لوگو! ۶ یہ تمہیں اپنی صحبت سے نواز نے والے (محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) دیوانے نہیں ہیں (جو فرماتے ہیں وہ حق ہوتا ہے) ۷

And, (O people,) he who blesses you with his (holy) companionship (Muhammad [blessings and peace be upon him]) is not mad. (Whatever he communicates is the truth.)

وَلَقَدْ رَأَهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينُ (23)

ترجمہ: اور بے شک انہوں نے اس (مالکِ عرش کے حسنِ مطلق) کو (لامکاں کے) روشن کنارے پر دیکھا ہے☆ ۸  
☆ یہ ترجمہ حضرت عبد اللہ بن عباس، انس بن مالک، عکرمہ، ابو سلمہ، ضحاک، ابوالعالیہ، حسن، کعب الاحبار، شریک بن عبد اللہ اور شعی وغیرہم رضی اللہ عنہم کے آقوال پر کیا گیا ہے جنہیں بخاری، مسلم، ترمذی، ابن جریر، بغوی اور کئی ائمہ حدیث نے روایت کیا ہے اور کثیر ائمہ تفسیر نے بھی اسے اختیار کیا ہے۔

And he has indeed seen (the absolute beauty of the Lord of the Throne) on the effulgent horizon (of the realm of Divinity).\*

\* This translation is based on the statements of the venerable 'Abd Allah b. 'Abbas, Anas b. Malik, 'Ikrima, Abu Salama, al-Dahhak, Abu al-'Aliya, Hasan, Ka'b al-Ahbar, Sharik b. 'Abd Allah and al-Sha'bi and others, which are related by al-Bukhari, Muslim, al-Tirmidhi, Ibn Jarir, al-Baghawi and many other eminent hadith-scholars. Most exegetes have also accepted it.

سورة الاشتقاق:

فَلَا أَقِسْمُ بِالشَّفَقِ (16)

ترجمہ: سو مجھے قسم ہے شفق (یعنی شام کی سرفی یا اس کے بعد کے اجائے) ۹

So I swear by the evening glow (i.e., the twilight or its later glare),

وَاللَّيلِ وَمَا وَسَقَ (17)

ترجمہ: اور رات کی اور ان چیزوں کی جنہیں وہ (اپنے دامن میں) سمیٹ لیتی ہے ۱۰

And by the night and all that it envelops (under its embrace),

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ (18)

ترجمہ: اور چاند کی جب وہ پورا دھائی دیتا ہے 0

And the moon when it appears full,

لَتَرَكَبُنَ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ (19)

ترجمہ: تم بقیا طبق در طبق ضرور سواری کرتے ہوئے جاؤ گے 0

You will assuredly ride along stage by stage.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (20)

ترجمہ: تو انہیں کیا ہو گیا ہے کہ (قرآنی پیشین گوئی کی صداقت دیکھ کر بھی) ایمان نہیں لاتے 0

So, what is the matter with them that (even after witnessing the truth of the forecast of the Qur'an), they do not believe?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ (21)

ترجمہ: اور جب ان پر قرآن پڑھا جاتا ہے تو (اللہ کے حضور) سجدہ ریز نہیں ہوتے 0

And when the Qur'an is recited to them, they do not fall down prostrate (before Allah)?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ (22)

ترجمہ: بلکہ کافر لوگ (اسے مزید) جھٹلارہے ہیں 0

Instead, the disbelievers (further) deny it.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ (23)

ترجمہ: اور اللہ (کفر و عداوت کے اس سامان کو) خوب جانتا ہے جو وہ جمع کر رہے ہیں 0

And Allah knows best (the contention and disbelief) which they are piling.

فَبَشِّرُهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (24)

ترجمہ: سو آپ انہیں دردناک عذاب کی بشارت دے دیں 0

So give them the news of a painful punishment.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجُورٌ غَيْرُ مَمُونُونَ (25)

ترجمہ: مگر جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے ہیں ان کے لیے غیر منقطع (دائی) ثواب ہے 0

But those who believe and do pious deeds, for them is an unending (i.e., everlasting) reward.

سورة البرون:

وَالسَّمَاءَ ذَاتِ الْبُرُوجِ (1)

ترجمہ: برجوں (یعنی کہکشاوں) والے آسمان کی کشم 0

By the heaven with its constellations,

وَالْيَوْمُ الْمَوْعِدُ (2)

ترجمہ: اور اس دن کی قسم جس کا وعدہ کیا گیا ہے 0

And by the Promised Day,

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ (3)

ترجمہ: جو (اس دن) حاضر ہو گا اس کی قسم اور جو کچھ حاضر کیا جائے گا اس کی قسم 0

And by the One Who will be Present (that Day) and by what will be brought to the presence,

فُتَّلَ أَصْحَابُ الْأَخْدُودِ (4)

ترجمہ: خندقوں والے (لوگ) ہلاک کر دیے گئے 0

(The people) of the trenches were slain,

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ (5)

ترجمہ: (یعنی) اس بھڑکتی آگ (والے) جو بڑے ایندھن سے (جلائی گئی) تھی 0

(The people of) the fierce fire which was (fed) with abundant fuel,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ (6)

ترجمہ: جب وہ اس کے کناروں پر بیٹھے تھے 0

When they sat beside it,

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ (7)

ترجمہ: اور وہ خود گواہ ہیں جو کچھ وہ اہل ایمان کے ساتھ کر رہے تھے (یعنی انہیں آگ میں پھینک پھینک کر جلا رہے تھے) 0

And they are themselves witnesses to all they did to the believers (i.e., casting them into the fire and burning them).

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ (8)

ترجمہ: اور انہیں ان (مومنوں) کی طرف سے اور کچھ (بھی) ناگوار نہ تھا سو اس کے کہ وہ اللہ پر ایمان لے آئے تھے جو غالب (اور) لا اتی حمد و شاہی ہے 0

And nothing (of the believers) was annoying them except that they had believed in Allah the Almighty, All-Praiseworthy,

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (9)

ترجمہ: جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی (ساری) بادشاہت ہے، اور اللہ ہر چیز پر گواہ ہے 0

To Whom the (entire) kingdom of the heavens and the earth belongs and Allah is Witness over everything.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ الْحَرِيقِ (10)

ترجمہ: بے شک جن لوگوں نے مومن مردوں اور مومن عورتوں کو اذیت دی پھر تو بہ (بھی) نہ کی تو ان کے لیے عذاب جہنم ہے اور ان کے لیے (باخصوص) آگ میں جلنے کا عذاب ہے 0

Indeed, those who persecute the believing men and women and then do not

(even) repent, for them is the punishment of Hell, and for them is (especially) the torment of burning in the Fire.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ (11)

ترجمہ: بے شک جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے ان کے لیے جنتیں ہیں جن کے نیچے سے نہریں جاری ہیں، یہی بڑی کامیابی ہے 0

And indeed, those who believe and keep doing pious deeds, for them are Gardens with streams flowing under them. This is the great victory.

### سورة الطارق:

وَالسَّمَاءُ وَالظَّارِقُ (1)

ترجمہ: آسمان (کی فضائے بسیط اور خلائے عظیم) کی قسم اور رات کو (نظر) آنے والے کی قسم 0

By the (endless expanse and infinite space of) heaven and the Nightly (discernable) Visitant.

وَمَا أَذْرَاكَ مَا الظَّارِقُ (2)

ترجمہ: اور آپ کو کیا معلوم کہ رات کو (نظر) آنے والا کیا ہے 0

And what do you know what the Nightly (discernable) Visitant is?

النَّجْمُ الثَّاقِبُ (3)

ترجمہ: (اس سے مراد) ہر وہ آسمانی کرہ ہے (خواہ وہ ستارہ ہو یا سیارہ یا اجرام سماوی کا کوئی اور کرہ) جو چک کر (فضا کو) روشن کر دیتا ہے 0☆

☆ النجم الثاقب سے مراد ذاتِ محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بھی ہے، جس نے سراجاً منیراً کی شان کے ساتھ آسمانِ رسالت پر چک کر ظلمت بھری کائنات کو نور ایمان سے روشن کر دیا ہے۔ (الشقاء)

(It implies) every heavenly body (be it a star, a planet, or any of the heavenly spheres) which shines and brightens (the space).\*

\* Al-najm al-thaqib refers also to the chosen Messenger Muhammad (blessings and peace be upon him) who shone as a sirajan munira (luminous lamp), with a sun's glow, on the horizon of Prophethood, and brightened the universe with the Light of Faith. See: al-Shifa by al-Qadi 'Iyad.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ (4)

ترجمہ: کوئی شخص ایسا نہیں جس پر ایک نگہبان (مقرر) نہیں ہے 0

There is no human soul but with a protector (appointed) over it.

فَلَيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ مُحْلَقٌ (5)

ترجمہ: پس انسان کو غور (تحقیق) کرنا چاہیے کہ وہ کس چیز سے پیدا کیا گیا ہے 0

So man should ponder (and find out) from what substance he has been

created.

خُلُقٌ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ (6)

ترجمہ: وہ قوت سے اچھلنے والے پانی (یعنی قوی اور متحرک مادہ تولید) میں سے پیدا کیا گیا ہے 0

He has been created from the ejaculated fluid (i.e., virile and motile sperm).

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالْتَّرَائِبِ (7)

ترجمہ: جو پیٹھ اور کوہنے کی ہڈیوں کے درمیان (پیڑو کے حلقوں میں) سے گزر کر باہر نکلتا ہے 0

That proceeds from the middle of the sacrum (and pelvic girdle) and is ejected.

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ (8)

ترجمہ: بے شک وہ اس (زندگی) کو پھر واپس لانے پر بھی قادر ہے 0

Indeed, He has the power to bring it (life) back,

يَوْمَ تُبَلَّى السَّرَّاِتُ (9)

ترجمہ: جس دن سب راز ظاہر کر دیے جائیں گے 0

The Day when all secrets will be disclosed.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِيرٍ (10)

ترجمہ: پھر انسان کے پاس نہ (خود) کوئی قوت ہو گی اور نہ کوئی (اس کا) مددگار ہو گا 0

Then man will have neither any strength (himself) nor any helper.

وَالسَّمَاءُ ذَاتُ الرَّجْعِ (11)

ترجمہ: اس آسمانی کائنات کی قسم جو پھر اپنی ابتدائی حالت میں لپٹ جانے والی ہے 0

By the heavenly universe which will regress to its primitive state,

وَالْأَرْضِ ذَاتُ الصَّدْعِ (12)

ترجمہ: اس زمین کی قسم جو پھٹ (کر ریزہ ریزہ ہو) جانے والی ہے 0

And by the earth which will split asunder (and change into dust particles),

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٌ (13)

ترجمہ: بے شک یہ فیصلہ کن (قطعی) فرمان ہے 0

This is indeed a decisive (i.e., absolute) commandment.

وَمَا هُوَ بِالْهَرْلٍ (14)

ترجمہ: اور یہ بھی کی بات نہیں ہے 0

And it is no joke!

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا (15)

ترجمہ: بے شک وہ (کافر) پُرفیب تدیروں میں لگے ہوئے ہیں 0

Indeed, they (the disbelievers) are hatching plots.

وَأَكِيدُ كَيْدًا (16)

ترجمہ: اور میں اپنی تدبیر فرمار ہا ہوں ۰

And I am designing My own strategy.

فَمَهَلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا (17)

ترجمہ: پس آپ کافروں کو (ذرا) مہلت دے دیجیے، (زیادہ نہیں بس) انہیں تھوڑی سی ڈھیل (اور) دے دیجیے ۰

So give the disbelievers a respite (for a while, not much); let them relax a little (more).

سورة الفجر:

وَالْفَجْرِ (1)

ترجمہ: اس صبح کی قسم (جس سے ظلمت شب چھٹ گئی) ☆☆

☆ مراد ہر روز کی صبح یا نماز فجر ہے یا بطور خاص ماہ ذی الحجه کی پہلی صبح یا یکم محرم کی صبح ہے یا عید الاضحی کی صبح۔ اس سے مراد سیدنا محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذاتِ گرامی بھی ہے جن کی بعثت سے شب ظلمت کا خاتمہ ہوا اور صبح ایمان پھوٹی۔

By the emerging dawn (that dispels the darkness of night),\*

\* It implies the daily dawn or Morning Prayer, or particularly the first daybreak of the month of Dhu al-Hijja or the first dawn of Muharram or the 'Id al-Adha morning. It also connotes the Holy Prophet Muhammad (blessings and peace be upon him) whose Prophethood brought the dawn of faith and ended the darkness of tyranny and ignorance.

وَلَيَالِ عَشِيرِ (2)

ترجمہ: اور دس (مبارک) راتوں کی قسم ☆☆

☆ مراد ماہ رمضان کے آخری عشرہ کی راتیں ہیں یا پہلے عشرہ محرم کی راتیں ہیں یا اول عشرہ ذی الحجه کی راتیں ہیں جو برکات و درجات سے معمور ہیں۔

And by the ten (blessed) nights,\*

\* Last ten nights of the month of Ramadan, first ten nights of Muharram or first ten nights of Dhu al-Hijja which are permeated with blessings and bounties of Allah.

وَالشَّفْعُ وَالوَتْرِ (3)

ترجمہ: اور جفت کی قسم اور طاق کی قسم ☆☆

☆ جفت (جوڑا) سے مراد کل مخلوق ہے جو جوڑوں کی صورت میں پیدا کی گئی ہے، اور طاق (فردوہنا) سے مراد خالق ہے جو وحدہ لا شریک ہے۔ یا شفع یوم نحر (قربانی) اور وتر یوم عرفہ (حج) ہے، یا شفع سے مراد دنیا کے شب و روز ہیں اور وتر سے مراد یوم قیامت ہے جس کی کوئی شب نہ ہوگی۔ یا شفع سے مراد سال بھر کی عام جفت راتیں ہیں اور وتر سے مراد سال بھر کی برکت والی طاق راتیں ہیں، مثلاً شبِ معراج، شبِ برات اور شبِ قدر وغیرہ جو پے در پے رجب، شعبان اور رمضان میں آتی ہیں۔ یا شفع سے مراد حضرت

آدم علیہ السلام اور حضرت حواء علیہا السلام کا پہلا جوڑا ہے اور وتر سے مراد تھا حضرت آدم علیہ السلام، جن سے تخلیق انسانیت کی ابتداء ہوئی۔

**And by the even and the odd,\***

\* 'Even' (pair) refers to the whole creation begotten in pairs and 'odd' (individual, single) implies the Creator Who has no equal. Or shaf' connotes the 'Day of Sacrifice' and watr refers to the 'the Day of Arafat' (in the ±ajj-Pilgrimage). Shaf' also means the days and nights of the worldly life whilst watr may denote the Day of Resurrection. Shaf' also stands for all even nights of the year whilst watr are all blissful odd nights of the year such as the night of Mi'raj, the night of Bara'a and the night of Qadr which come successively in the months of Rajab, Sha'ban and Ramadan. Shaf' also points to the first couple of Adam and Eve when together whereas watr connotes Adam who was alone and who begot the human race.

وَاللَّيْلُ إِذَا يَسْرِ (4)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب گزر چلے (مراد ہر شب ہے یا بطور خاص شبِ مزدلفہ یا شبِ قدر) 0

**And by the night as it departs. (Every night or particularly the night of Muzdalifa or the night of Qadr.)**

اَهَلُّ فِي ذَلِكَ قَسْمٌ لِّذِنِي حِجْرٍ (5)

ترجمہ: بے شک ان میں عقلمند کے لیے بڑی قسم ہے 0

**Surely, in that is a mighty oath for the wise.**

اَلْمُتَرَكِيفُ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ (6)

ترجمہ: کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ آپ کے رب نے (قومِ) عاد کے ساتھ کیسا (سلوک) کیا؟ 0

**Have you not seen how your Lord treated (the people of 'Ad)?**

إِذْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ (7)

ترجمہ: (جو اہلِ) ارم تھے (اور) بڑے بڑے ستونوں (کی طرح دراز قد اور اونچے محلات) والے تھے 0

**(They) were (the people) of Iram (and) were (tall like) lofty columns (possessing towering castles),**

الَّتِي لَمْ يُخْلُقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ (8)

ترجمہ: جن کا مثل (دنیا کے) ملکوں میں (کوئی بھی) پیدا نہیں کیا گیا 0

**The like of which has not (at all) been created in the countries (of the world).**

وَأَئُمُودَ الْذِينَ جَاهُوا الصَّحْرَ بِالْوَادِ (9)

ترجمہ: اور ثمود (کے ساتھ کیا سلوک ہوا) جنہوں نے واد (قری) میں چٹانوں کو کاٹ (کر پھر وہن سینکڑوں شہروں کو تعمیر کر) ڈالا تھا 0

And (what treatment was given to) Thamud, who carved rocks (and constructed hundreds of cities) in the (Qura) valley?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ (10)

ترجمہ: اور فرعون (کا کیا حشر ہوا) جو بڑے شکروں والا (یا لوگوں کو مبتلوں سے سزا دینے والا) تھا 0

And (how was) Pharaoh (dealt with), who wielded large armies (and used to punish victims with stakes)?

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَادِ (11)

ترجمہ: (یہ) وہ لوگ (تھے) جنہوں نے (اپنے اپنے) ملکوں میں سرکشی کی تھی 0

(They were) the people who perpetrated tyranny in their (respective) countries,

فَأَكْرَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ (12)

ترجمہ: پھر ان میں بڑی فساد انگیزی کی تھی 0

And spread great mischief and corruption there.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سُوْطَرَ عَذَابٍ (13)

ترجمہ: تو آپ کے رب نے ان پر عذاب کا کوڑا ابر سایا 0

Then your Lord unleashed the scourge of punishment on them.

إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْمِرْصَادِ (14)

ترجمہ: بے شک آپ کا رب (سرکشوں اور نافرمانوں کی) خوب تاک میں ہے 0

Indeed, your Lord is Ever-Watchful (over the tyrant transgressors).

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَمَهُ فَيَقُولُ رَبِّيُّ أَكْرَمَنِ (15)

ترجمہ: مگر انسان (ایسا ہے) کہ جب اس کا رب اسے (راحت و آسائش دے کر) آزماتا ہے اور اسے عزت سے نوازتا ہے اور اسے نعمتیں بخشتا ہے تو وہ کہتا ہے: میرے رب نے مجھ پر کرم فرمایا 0

But as for man, when his Lord tests him (by providing him pleasure and comfort) and honours him and gives him bounties, he says: 'My Lord has honoured me.'

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّيُّ أَهَانَنِ (16)

ترجمہ: لیکن جب وہ اسے (تکلیف و مصیبت دے کر) آزماتا ہے اور اس پر اس کا رزق تنگ کرتا ہے تو وہ کہتا ہے: میرے رب نے مجھے ذلیل کر دیا 0

But when He tries him (by afflicting him with pain and discomfort) and limits his means of sustenance, he says: 'My Lord has humiliated me.'

## سورة البلد:

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ (1)

ترجمہ: میں اس شہر (مکہ) کی قسم کھاتا ہوں 0

I swear by this city (Mecca),

وَأَنَّتِ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ (2)

ترجمہ: (اے حبیب مکرم!) اس لیے کہ آپ اس شہر میں تشریف فرمائیں 0☆☆  
☆ یہ ترجمہ "لَا زَانَدَهٌ" کے اعتبار سے ہے۔ لَا "نَفْعٌ تَجْعَلُ" کے لیے ہو تو ترجمہ یوں ہو گا: میں (اس وقت) اس شہر کی قسم نہیں کھاؤں گا (اے حبیب!) جب آپ اس شہر سے رخصت ہو جائیں گے۔

(O My Esteemed Beloved,) because you are residing in it.\*

\* This translation is based on the position that the second la is extra. If la is taken as a true negation, the translation will be: 'I will not swear by this city when, O Beloved, you will depart from it.'

## وَوَالِدٍ وَمَاءَلَدَ (3)

ترجمہ: (اے حبیب مکرم! آپ کے) والد (آدم یا ابراہیم علیہما السلام) کی قسم اور (ان کی) قسم جن کی ولادت ہوئی 0☆☆  
☆ یعنی آدم علیہ السلام کی ذریت صالح یا آپ ہی کی ذات گرامی جن کے باعث یہ شہر مکہ بھی لائق قسم ٹھہرایا ہے۔

(O My Esteemed Beloved!) By (your) father (Adam or Ibrahim [Abraham]) and by those who are born,\*

\* This refers to the pious progeny of Adam or his own venerated self for whom this city of Mecca became worthy of oath.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبِدٍ (4)

ترجمہ: بے شک ہم نے انسان کو مشقت میں (بیتلار ہنے والا) پیدا کیا ہے 0

Indeed, We have created man (ever suffering) in rigours.

بِحُسْبَبٍ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ (5)

ترجمہ: کیا وہ یہ گمان کرتا ہے کہ اس پر ہرگز کوئی بھی قابو نہ پاسکے گا؟ 0

Does he think that no one can ever overpower him?

## سورة الشمس:

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا (1)

ترجمہ: سورج کی قسم اور اس کی روشنی کی قسم 0

By the sun and by its brightness,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا (2)

ترجمہ: اور چاند کی قسم جب وہ سورج کی پیروی کرے (یعنی اس کی روشنی سے چمکے) 0

And by the moon when it follows the sun (i.e., reflects sunshine),

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا (3)

ترجمہ: اور دن کی قسم جب وہ سورج کو ظاہر کرے (یعنی اسے روشن دکھائے) ۰

And by the day when it displays the sun (i.e., brings it forth shining),

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا (4)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب وہ سورج کو (زمین کی ایک سمت سے) ڈھانپ لے ۰

And by the night when it draws a veil over the sun (from one of the hemispheres of the earth),

وَالسَّمَاءَ وَمَا بَنَاهَا (5)

ترجمہ: اور آسمان کی قسم اور اس (وقت) کی قسم جس نے اسے (اذنِ الہی سے ایک وسیع کائنات کی شکل میں) تعمیر کیا ۰

And by the heaven and by that (energy) which built it (with Allah's permission in the form of a vast universe),

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا (6)

ترجمہ: اور زمین کی قسم اور اس (وقت) کی قسم جو اسے (امرِ الہی سے سورج سے کھینچ دو) لے گئی ۰

And by the earth and by that (force which, by Allah's command,) pulled it (from the sun far) apart.

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا (7)

ترجمہ: اور انسانی جان کی قسم اور اسے ہمہ پہلو تو ازن و درستگی دینے والے کی قسم ۰

And by the human soul and by the One Who provided it with an all-dimensional poise, proportion and perfection,

فَالْهُمَّ هَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا (8)

ترجمہ: پھر اس نے اسے اس کی بد کاری اور پر ہیزگاری (کی تحریز) سمجھا دی ۰

Then He inspired it with (discrimination between) vice and virtue,

فَذَلِكَ أَفْلَحَ مَنْ زَكَاهَا (9)

ترجمہ: بے شک وہ شخص فلاح پا گیا جس نے اس (نفس) کو (رذائل سے) پاک کر لیا (اور اس میں نیکی کی نشوونما کی) ۰

Indeed, the one who purifies his (ill-commanding) self (from all vain and vicious desires and cultivates in it virtue and piousness) succeeds,

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَاهَا (10)

ترجمہ: اور بے شک وہ شخص نامراد ہو گیا جس نے اسے (گناہوں میں) ملوث کر لیا (اور نیکی کو دبادیا) ۰

But the one who corrupts himself (in sins and suppresses virtue) is doomed indeed.

## سورة الْمَلِئَلِ:

وَاللَّيلٌ إِذَا يَغْشِي (1)

ترجمہ: رات کی قسم جب وہ چھا جائے (اور ہر چیز کو اپنی تاریکی میں چھپا لے) ۰

**By the night when it covers up (and conceals everything in its darkness),**

وَالنَّهَارٌ إِذَا تَجَلَّ (2)

ترجمہ: اور دن کی قسم جب وہ چمک اٹھے ۰

**And by the day when it brightens up,**

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى (3)

ترجمہ: اور اس ذات کی (قسم) جس نے (ہر چیز میں) زر اور مادہ کو پیدا فرمایا ۰

**And by that Being Who created male and female (in everything),**

إِنَّ سَعِينَكُمْ لَشَّتَّى (4)

ترجمہ: بے شک تمہاری کوشش مختلف (اور جدا گانہ) ہے ۰

**Indeed, your striving is different (and singular).**

فَآمَّا مَنْ أَعْطَى وَآتَقَى (5)

ترجمہ: پس جس نے (اپنا مال اللہ کی راہ میں) دیا اور پر ہیزگاری اختیار کی ۰

**So he who gives away (his wealth in the way of Allah) and commits himself to piousness,**

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى (6)

ترجمہ: اور اس نے (انفاق و تقوی کے ذریعے) اچھائی (یعنی دین حق اور آخرت) کی تصدیق کی ۰

**And affirms the good (the Din [Religion] of truth and life after death through charity and Godwariness),**

فَسَيْمِيسْرَهُ لِلْيُسْرَى (7)

ترجمہ: تو ہم عنقریب اسے آسانی (یعنی رضائے الہی) کے لیے سہولت فراہم کر دیں گے ۰

**Soon We shall facilitate him in seeking (Allah's pleasure) with ease.**

وَآمَّا مَنْ بَخْلَ وَأَسْتَغْنَى (8)

ترجمہ: اور جس نے بخیل کیا اور (راہ حق میں مال خرچ کرنے سے) بے پرواہ ہا ۰

**But he who is miser and disregards (spending in the cause of Allah),**

وَكَذَبَ بِالْحُسْنَى (9)

ترجمہ: اور اس نے (بیوں) اچھائی (یعنی دین حق اور آخرت) کو جھٹا لایا ۰

**And (in this way) denies the good (the Din [Religion] of truth and afterlife),**

فَسَيِّسِرُهُ لِلْعُسْرَى (10)

ترجمہ: تو ہم عنقریب اسے سختی (یعنی عذاب کی طرف بڑھنے) کے لیے سہولت فراہم کر دیں گے (تاکہ وہ تیزی سے مسختی عذاب ٹھہرے) ۰

Soon shall We facilitate his landing into hardship (advancing towards torment, so that punishment becomes his rightful due).

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى (11)

ترجمہ: اور اس کام اس کے کسی کام نہیں آئے گا جب وہ ہلاکت (کے گڑھے) میں گرے گا ۰

And his wealth will not help him any way when he falls into (the pit of) destruction.

إِنْ عَلَيْنَا لَهُدَى (12)

ترجمہ: بے شک راہ (حق) دکھانا ہمارے ذمہ ہے ۰

Indeed, it is binding on Us to show you the path (of truth).

وَإِنْ لَنَا لَلْآتِحَةُ وَالْأُولَى (13)

ترجمہ: اور بے شک ہم ہی آخرت اور دنیا کے مالک ہیں ۰

And indeed, We are the Master of the Hereafter and the world.

لِضَحْيٍ: سورة اضحیٰ:

وَالضُّحَىٰ (1)

ترجمہ: سُم ہے چاشت کے وقت کی (جب آفتاب بلند ہو کر اپنا نور پھیلاتا ہے) ۰

شام ہے وقت چاشت (کی طرح آپ کے آفتاب رسالت کے بلند ہونے) کی (جس کے نور نے گمراہی کے اندر ہیروں کو اجائے سے بدل دیا) ۰

By the growing morning bright (when the sun gains height and spreads its radiance),

Or

By (the growing sunshine of your Messengership rising like) the morning bright (whose radiance has replaced the darkness of ignorance with the enlightenment of guidance,) ۰

وَاللَّيلُ إِذَا سَجَحَى (2)

ترجمہ: اور سُم ہے رات کی جب وہ چھا جائے۔

And by the night when it covers up,

مَا وَدَعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى (3)

ترجمہ: آپ کے رب نے (جب سے آپ کو منتخب فرمایا ہے) آپ کو نہیں چھوڑا اور نہ ہی (جب سے آپ کو محبوب بنایا ہے) ناراض ہوا ہے 0

(Ever since He has chosen you,) your Lord has not forsaken you. Nor is He displeased (ever since He has taken you as His Beloved).

وَلَلَّا خَرَّةٌ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأَوَّلِي (4)

ترجمہ: اور بے شک (ہر) بعد کی گھری آپ کے لیے پہلے سے بہتر (یعنی باعثِ عظمت و رفت) ہے 0  
Indeed, every following hour is a better (source of eminence and exaltation) for you than the preceding one.

وَلَسُوقَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى (5)

ترجمہ: اور آپ کا رب عنقریب آپ کو (اتنا کچھ) عطا فرمائے گا کہ آپ راضی ہو جائیں گے 0  
And soon your Lord shall bestow upon you (so much) that you will be well-pleased.

الْمُ يَجِدُكَ يَتِيمًا فَأَوَى (6)

ترجمہ: (اے حبیب!) کیا اس نے آپ کو یتیم نہیں پایا پھر اس نے (آپ کو معزز و مکرم) ٹھکانا دیا۔  
کیا اس نے آپ کو (مہربان) نہیں پایا پھر اس نے (آپ کے ذریعے) یتیموں کو ٹھکانا دیا☆ 0

(O Beloved!) Did He not find you an orphan, and then provided you (a dignifying and graceful) abode?

Or

Did He not find you (compassionate) and provided (in your person) a shelter for orphans?

وَوَجَدَكَ ضَالًا فَهَدَى (7)

ترجمہ: اور اس نے آپ کو اپنی محبت میں خود رفتہ و گم پایا تو اس نے مقصود تک پہنچا دیا۔  
اور اس نے آپ کو بھکی ہوئی قوم کے درمیان (رہنمائی فرمانے والا) پایا تو اس نے (انہیں آپ کے ذریعے) ہدایت دے دی☆ 0

And He found you engrossed and lost in His love and then made you achieve the coveted objective.

Or

And He found in you (a leader) for a straying people so He provided them guidance (through you).

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى (8)

ترجمہ: اور اس نے آپ کو (وصالِ حق کا) حاجت مند پایا تو اس نے (اپنی لذت دیدے نواز کر ہمیشہ کے لیے ہر طلب سے) بے نیاز کر دیا۔

یا

اور اس نے آپ کو (جواد و کریم) پایا تو اس نے (آپ کے ذریعہ) بھتاجوں کو غنی کر دیا 0☆

☆ ان تینوں ترجم میں تپیماً کو فاؤ ای کا، ضالاً کو فَحَدْدَی کا اور عائِلًا کو فَأَغْنَی کا مفعول مقدم قرار دیا ہے۔ (ملاحظہ ہو: الشفیر الکبیر، القربی، البحر المحيط، روح البیان، الشفاء اور شرح خفاجی)

And He found you seeking (closeness with your Lord), and (then blessed you with the pleasure of His sight and) freed you of every need (forever).

\* In translating these three Verses 6, 7 and 8 yatiman is considered the direct object of fa-'awa; dallan is considered the direct object of fa-hada and 'a'ilan is considered the direct object of fa-aghna. (See: al-Tafsir al-Kabir, al-Qurtubi, al-Bahr al-Muhit, Ruh al-Bayan, al-Shifa and Sharh al-Khafaji.)

Or

And He found you compassionate and benevolent, then (through you) made the destitute non-liable.

فَامَّا الْيَتَيمَ فَلَا تَقْهَرْ (9)

ترجمہ: سو آپ بھی کسی یتیم پر سختی نہ فرمائیں 0

So, never should you be strict with any orphan,

وَامَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ (10)

ترجمہ: اور (اپنے درکے) کسی منگتے کو نہ جھڑکیں 0

Nor reproach any beggar (seeking help at your door),

وَامَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدَّثْ (11)

ترجمہ: اور اپنے رب کی نعمتوں کا (خوب) تذکرہ کریں 0

And proclaim (well) the bounties of your Lord.

سورة الشیخ:

وَالثَّیِّنَ وَالزَّرْبَتُونَ (1)

ترجمہ: ان بھر کی قسم اور زیتون کی قسم 0

By the fig and by the olive!

وَطُورِ سِيْنِينَ (2)

ترجمہ: اور سینا کے (پہاڑ) طور کی قسم 0

And by (Mount) Tur of Sinai!

وَهَذَا الْبَلْدِ الْأَمِينُ (3)

ترجمہ: اور اس امن والے شہر (مکہ) کی قسم ۰

And by this city of peace (Mecca)!

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ (4)

ترجمہ: بے شک ہم نے انسان کو، ہترین (اعتدال اور توازن والی) ساخت میں پیدا فرمایا ہے ۰

Indeed, We have created man in the best constitution (equipoised in the finest proportion).

لَمْ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ (5)

ترجمہ: پھر ہم نے اسے پست سے پست تر حالت میں لوٹا دیا ۰

Then We returned him to the lowest state of the low,

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (6)

ترجمہ: سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے تو ان کے لیے ختم نہ ہونے والا (دائی) اجر ہے ۰

Except for those who believe and do good works. For them is an unending (i.e., everlasting) reward.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالَّذِينَ (7)

ترجمہ: پھر اس کے بعد کوئی ہے جو آپ کو دین (یا قیامت اور جزا اور سزا) کے بارے میں جھپٹلاتا ہے ۰

Then who denies you after this regarding the Din (Religion or the Last Hour and reward and punishment)?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ (8)

ترجمہ: کیا اللہ سب حاکموں سے بڑا حاکم نہیں ہے ۰

Is Allah not the Greatest of all the rulers?

سورة العادیات:

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا (1)

ترجمہ: (میدانِ جہاد میں) تیز دوڑنے والے گھوڑوں کی قسم جو ہانپتے ہیں ۰

By the charging horses that gallop (in the battlefield) and pant,

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا (2)

ترجمہ: پھر جو پتھروں پر سم مار کر چنگاریاں نکالتے ہیں ۰

And those that produce sparks striking their hoofs on rocks,

فَالْمُغَيْرَاتِ صُبْحًا (3)

ترجمہ: پھر جو صبح ہوتے ہی (دشمن پر) اچانک حملہ کر ڈالتے ہیں ۰

Then they attack (the enemy) at dawn,

فَأَتَرْأَنِ يَهِ نَقْعَادَ (4)

ترجمہ: پھر وہ اس (حمدہ والی) جگہ سے گرد و غبار اڑاتے ہیں 0

And then raise clouds of dust from the point (of attack),

فَوَسَطْنَ يَهِ جَمِيعًا (5)

ترجمہ: پھر وہ اسی وقت (دشمن کے) لشکر میں گھس جاتے ہیں 0

And then simultaneously pierce into (the enemy) ranks,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكُنُودٌ (6)

ترجمہ: بے شک انسان اپنے رب کا بڑا ہی ناشکرا ہے 0

Indeed, man is most ungrateful to his Lord,

وَإِنَّهُ عَلَى ذَلِكَ لَشَهِيدٌ (7)

ترجمہ: اور یقیناً وہ اس (ناشکری) پر خود گواہ ہے 0

And verily, he is himself a witness to this ingratitude.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ (8)

ترجمہ: اور بے شک وہ مال کی محبت میں بہت سخت ہے 0

And indeed, he is quite stubborn in his love of wealth.

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثَرَ مَا فِي الْقُبُورِ (9)

ترجمہ: تو کیا اسے معلوم نہیں جب وہ (مردے) اٹھائے جائیں گے جو قبروں میں ہیں 0

But does he not know when those (dead) in the graves will be raised,

وَحُصَّلَ مَا فِي الصُّدُورِ (10)

ترجمہ: اور (راز) ظاہر کر دیے جائیں گے جو سینوں میں ہیں 0

And secrets which are in hearts will be disclosed?

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ (11)

ترجمہ: بے شک ان کا رب اس دن ان (کے اعمال) سے خوب خبردار ہو گا 0

Indeed, their Lord will be Well Aware of their (deeds) on that Day.